

V Bruseli 3. októbra 2025
(OR. en)

13519/25

FIN 1149

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	3. októbra 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Predmet:	Návrh na presun rozpočtových prostriedkov č. DEC 16/2025 v rámci oddielu III – Komisia – všeobecného rozpočtu na rok 2025

Delegáciám v prílohe zasielame dokument BUDGET DEC(2025) 16.

Príloha: BUDGET DEC(2025) 16



EURÓPSKA KOMISIA

V BRUSELI 03/10/2025

VŠEOBECNÝ ROZPOČET – ROZPOČTOVÝ ROK 2025
ODDIEL III – KOMISIA – HLAVY: 16, 30

PRESUN ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV č. **DEC 16/2025**

Z

KAPITOLY – 30 04 Mechanizmus solidarity (osobitné nástroje)

POLOŽKY – 30 04 01 01 Európska rezerva na solidaritu

Závazky	-927 926 981,00
Platby	-927 926 981,00

DO

KAPITOLY – 16 02 Mobilizácia mechanizmov solidarity (osobitné nástroje)

POLOŽKY – 16 02 01 01 Pomoc členským štátom v súvislosti s udalosťami oprávnenými v rámci Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ)

Závazky	927 926 981,00
Platby	927 926 981,00

I. ZNÍŽENIE

I.1

a) Rozpočtový riadok

30 04 01 01 – Európska rezerva na solidaritu

b) Číselné údaje k 15. 9. 2025

	Závazky	Platby
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	1 117 064 638,00	1 117 064 638,00
2 Rozpočtové prostriedky na daný rok (prenesené z predchádzajúcich rokov)	181 389 165,00	181 389 165,00
3 Presuny	-370 077 316,00	-370 077 316,00
4 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2 + 3)	928 376 487,00	928 376 487,00
5 Použité rozpočtové prostriedky	0,00	0,00
6 Disponibilné rozpočtové prostriedky (4 – 5)	928 376 487,00	928 376 487,00
7 Navrhované zníženie	927 926 981,00	927 926 981,00
8 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (6 – 7)	449 506,00	449 506,00
9 Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok [7/(1 + 2)]	71,46 %	71,46 %
10 Suma znížení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	Závazky	Platby
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0,00	0,00
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 15. 9. 2025	0,00	0,00
3 Miera použitia [(1 – 2)/1]	neuvádza sa	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie zníženia

Podľa článku 9 nariadenia o viacročnom finančnom rámci tvoria rezervu na solidaritu a núdzovú pomoc (SEAR) dva nástroje, ktoré sa môžu použiť na financovanie:

- pomoci pri reakcii na núdzové situácie vyplývajúce z veľkých katastrof, na ktoré sa vzťahuje Fond solidarity Európskej únie, ktorého ciele a rozsah pôsobnosti sú stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2012/2002 (ďalej len „európska rezerva na solidaritu“) a
- rýchlej reakcie na konkrétne naliehavé potreby v rámci Únie alebo v tretích krajinách, ktoré vznikli v dôsledku udalostí, ktoré sa nedali predvídať pri zostavovaní rozpočtu, a to predovšetkým na núdzové reakcie a podporné operácie v nadväznosti na prírodné katastrofy, na ktoré sa nevzťahuje písmeno a), katastrofy spôsobené ľudskou činnosťou, humanitárne krízy v prípade rozsiahleho ohrozenia verejného zdravia a veterinárnych alebo rastlinolekárskeho hrozieb, ako aj v situáciách veľkého tlaku na vonkajších hraniciach Únie vyplývajúcich z migračných tokov, ak si to okolnosti vyžadujú („rezerva na núdzovú pomoc“).

Spôsoby mobilizácie Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ) v rámci SEAR sú stanovené v bode 10 Medziinštitucionálnej dohody zo 16. decembra 2020 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Európskou komisiou o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a správnom finančnom riadení, ako aj o nových vlastných zdrojoch vrátane plánu na zavedenie nových vlastných zdrojov.

Do navrhovaného presunu sú zahrnuté rozpočtové prostriedky sprístupnené 1. októbra v súlade s článkom 3 ods. 7 nariadenia o FSEÚ a článkom 9 ods. 2 druhým pododsekom zmeneného nariadenia o VFR. Tieto rozpočtové prostriedky zodpovedajú 25 % ročných prostriedkov pridelených na FSEÚ a v rozpočtovom roku 2025 predstavujú 291,8 mil. EUR.

II. ZVÝŠENIE

II.1

a) Rozpočtový riadok

16 02 01 01 – Pomoc členským štátom v súvislosti s udalosťami oprávnenými v rámci Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ)

b) Číselné údaje k 15. 9. 2025

	Závazky	Platby
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	50 000 000,00	50 000 000,00
2 Rozpočtové prostriedky na daný rok (prenesené z predchádzajúcich rokov)	12 926 997,00	12 926 997,00
3 Presuny	324 212 395,00	324 212 395,00
4 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2 + 3)	387 139 392,00	387 139 392,00
5 Použité rozpočtové prostriedky	139 754 683,00	139 754 683,00
6 Disponibilné rozpočtové prostriedky (4 – 5)	247 384 709,00	247 384 709,00
7 Požadované zvýšenie	927 926 981,00	927 926 981,00
8 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (6+7)	1 175 311 690,00	1 175 311 690,00
9 Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok [7/(1 + 2)]	1 474,61 %	1 474,61 %
10 Suma zvýšení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	Závazky	Platby
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0,00	0,00
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 15. 9. 2025	0,00	0,00
3 Miera použitia [(1 – 2)/1]	neuvádza sa	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

V súlade s článkom 4a ods. 4 nariadenia o FSEÚ bola do všeobecného rozpočtu na rok 2025 rozpočtového riadku 16 02 01 01 zahrnutá suma 50 mil. EUR (vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch) na vyplácanie možných záloh. Takisto doň bola zahrnutá suma 12,9 mil. EUR prenesená z rozpočtového roka 2024. Presunom rozpočtových prostriedkov č. DEC 02/2025 bola z rezervy presunutá dodatočná suma vo výške 100 mil. EUR na pokrytie zálohovej platby Španielsku v súvislosti s povodňami vo Valencii, ktoré zapríčinil fenomén DANA, zatiaľ čo presunom č. 10/2025 došlo k presunu sumy 224,2 mil. EUR na poskytnutie pomoci Rakúsku, Poľsku, Česku a Slovensku po povodniach, ktoré strednú a východnú Európu postihli v septembri 2024.

V roku 2025 Komisia vyplatila aj štyri zálohové platby. V rámci nich bolo vyplatených 10,7 mil. EUR Rakúsku na povodne zo septembra 2024, 100 mil. EUR Španielsku na povodne DANA (DEC 02/2025) a dve platby Francúzsku v celkovej výške 29,1 mil. EUR v súvislosti s dvoma cyklónmi, ktoré zasiahli ostrovy Mayotte (december 2024) a Réunion (február 2025).

V operačnom riadku sú teda k dispozícii rozpočtové prostriedky vo výške 247,4 mil. EUR, z čoho 224,2 mil. EUR je vyčlenených pre Rakúsko, Poľsko, Česko a Slovensko (DEC 10/2025) a zvyšná suma 23,2 mil. EUR predstavuje zostatok.

Vzhľadom na už vyplatené zálohy sa navrhovaný presun 927,9 mil. EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov z európskej rezervy na solidaritu do operačného rozpočtového riadka FSEÚ požaduje na pokrytie platby zostatku pre Španielsko a Francúzsko v nadväznosti na ich žiadosti o finančný príspevok z FSEÚ, o ktorý požiadalo Španielsko v dôsledku povodní DANA zo septembra 2024 a Francúzsko v dôsledku cyklónov, ktoré zasiahli ostrov Mayotte v roku 2024 a ostrov Réunion v roku 2025.

ANNEX

COMMISSION TRANSFER PROPOSALS RELATED TO THE EUROPEAN SOLIDARITY RESERVE IN 2025

The table below shows the transfer proposals transmitted to the Budgetary Authority to date during 2025, which relate to the European Solidarity Reserve (ESR), and the remaining amount under the ESR reserve following the approval of these proposals, including any carried over appropriations.

Content	TOTAL	European Solidarity Reserve	European Solidarity Fund operational line 16 02 01 01	European Solidarity Fund operational line 16 02 01 02
(1) General Budget 2025 - Initial appropriations	1.361.380.800	1.298.453.803	62.926.997	
(2) Out of which, voted budget 2025, main allocation	825.298.478	825.298.478		
(3) Out of which, voted budget 2025 - EUSF advances (Article 4a EUSF Regulation)	50.000.000		50.000.000	
(4) Out of which, carried over appropriations	194.316.162	181.389.165	12.926.997	
(5) Out of which, end of year cushion (until 30/09)	291.766.160	291.766.160		
(6) Advance payments	-139.754.683	-100.000.000	-39.754.683	
(7) Out of which, DEC 02/2025 transfer proposal		-100.000.000	+100.000.000	
(8) Out of which, payment of advances to Spain	-100.000.000		-100.000.000	
(9) Out of which, payment of advances to Austria (*)	-10.663.587		-10.663.587	
(9) Out of which, payment of advances to France (*)	-29.091.096		-29.091.096	
(10) Mobilisation of the European Union Solidarity Fund to provide assistance to Austria, Poland, the Czech Republic, Slovakia, Moldova and Bosnia and Herzegovina relating to floods occurred in 2024. COM(2025) 250	-270.077.316	-270.077.316		
(11) DEC accompanying Mobilisation COM(2025) 250 - DEC 10/2025		-270.077.316	+224.212.395	+45.864.921
(11.1) Payment to Austria, Poland, the Czech Republic, and Slovakia			-224.212.395	
(11.2) Payment to Moldova and Bosnia and Herzegovina				-45.864.921
(12) Mobilisation of the European Union Solidarity Fund to provide assistance to Spain (Valencia) and France (Mayotte and Réunion) relating to floods occurred in 2024 and 2025. COM(2025) 855	-927.926.981	-927.926.981		
(13) DEC accompanying Mobilisation COM(2025) 855 - DEC 16/2025			+927.926.981	
(13.1) Payment to Spain			-846.153.691	
(13.1) Payment to France			-81.773.290	
Remainder (1) + (6) + (10)	23.261.820	449.506	23.172.314	

(*) On 29 November 2024, Austria requested an advance payment of EUR 10 663 587 from the EUSF in relation to the floods occurred in September 2024. Similarly, France requested advance payments of a total of EUR 29 091 096 for Mayotte and Réunion which were awarded on 20 May 2025 and 5 August 2025 respectively. These amounts were consumed directly from the appropriations already available on the EUSF operational budget line.